

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 14:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Samson zszedł do Timny* i zobaczył w Timnie kobietę z córek Filistynów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pewnego razu Samson udał się do Timny. Tam zobaczył pewną Filistynkę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Samson poszedł do Timny i zobaczył tam kobietę z córek Filistynów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szedł tedy Samson do Tamnaty, a ujrzał tam niewiastę z córek Filistyńskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szedł tedy Samson do Tamnat. I ujrzawszy tam niewiastę z córek Filistyńskich
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Samson udał się do Timny i ujrzał tam kobietę wywodzącą się z córek Filistynów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pewnego razu poszedł Samson do Timny i zobaczył w Timnie kobietę, Filistynkę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Samson poszedł do Timny i ujrzał tam filistyńską kobietę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego razu Samson poszedł do Timny i tam zobaczył pewną Filistynkę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Samson udał się do Timny. Ujrzał kobietę w Timnie spośród córek filistyńskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зібралися сини Ефраїма і пішли до Сефіна і сказали до Єфти: Що це, що ти пішов воювати з синами Аммона і нас не закликав іти з тобою? Твій дім спалимо огнем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy Szymson wszedł do Thymnath, ujrzał w Thymnath kobietę z cór peliszyńskich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Potem Samson udał się do Timny i zobaczył w Timnie pewną kobietę z córek Filistynów.

¹⁾ Wsp. Tel el-Batashi, na pd krańcu doliny Sorek, 9 km na pn zach od Bet-Szemesz, <x>70 14:1</x>L. Miasto graniczne Dana, zob. <x>60 19:43</x>. Nazwę tę nosiły dwa miasta: (1) zob. <x>60 15:10</x>;<x>60 19:43</x>; <x>70 14:1-2</x>, 5; <x>140 28:18</x>; (2) <x>10 38:12-14</x>; <x>60 15:57</x>.